

рования. Предметом исследования науки является также национально-культурная семантика языковых единиц с целью понимания их во всей полноте содержания и оттенков, в степени, максимально приближенной к их восприятию носителями данного языка и данной культуры. Целью этой науки является обеспечение научных основ презентации и активизации данных о стране и культуре изучаемого языка при помощи филологической методики преподавания.

В последнее время при обучении иностранным языкам все большее значение приобретает лингвокультурологическая концепция, суть которой во взаимосвязанном обучении языку и культуре. Выделяют следующие аспекты концепции:

Овладение культурой общения, или речевой культурой; выработка языковой, коммуникативной и культурологической компетенции обучаемых, т.е. овладение системой языка, правилами его функционирования (нормами речевого общения) и правилами коммуникации, в том числе межкультурной коммуникации.

Осознание языка как феномена культуры, как культурно-исторической среды, воплощающей в себе историю, культуру, обычаи народа. Следы культуры запечатлеваются в национально-культурном компоненте значения языковых единиц, преимущественно в лексике, фразеологии, текстах.

Восприятие языка в его эстетической функции как средства создания художественной литературы — искусство слова, лингвокультурологический анализ художественных текстов.

Формирование новой, лингвокультурологической концепции обучения иностранным языкам, вносит существенные коррективы в профессиональную подготовку преподавателей. Задача формирования языковой личности не может ограничиться языковой и лингвистической компетенцией (практическое владение языком и основами науки о языке — лингвистики). Наряду с компетенцией коммуникативной (решение коммуникативных задач с помощью языка, культура общения, речевая культура) не вызывает сомнения необходимость формирования лингвокультурологической компетенции (осознание языка как феномена культуры, культурно-исторической среды, национальной специфики языковой картины мира, национально-культурного компонента значения языковых единиц).

М.Э. Чучалина,

О.П. Гаража

*Белорусский государственный
экономический университет (г. Минск)*

ОБ ИЗУЧЕНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ РАЗЛИЧИЙ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Взаимосвязь языка и культуры неразделима. Каждый национальный язык формирует соответствующую культурную концепцию, которая реализуется прежде всего в языке. Нас заинтересовали некоторые соответ-

ствия между культурным опытом наций и структурами языка. Люди постигают мир в направлении, подсказанном структурами языка. Психолингвисты исследовали связи межличностных отношений, места личности в социальном обществе и языке. Известно, например, что степень дискриминации женщин, лишения их прав отражена в обиходной лексике многих языков. Интересно, что грамматические структуры интуитивных речей президентов, являющихся яркими представителями своих наций, позволяют делать заключения об их личностных особенностях.

Для преподавания иностранного языка важно учитывать различия между культурами стран и лингвистическими системами. Представленность или, напротив, непредставленность местоимения «ты» в языке — это следствие увеличения дистанции общения, чопорность в одних культурах и уменьшение этой дистанции — в других. Например, «You» в английском языке в значении «вы» — это, несомненно, следствие чопорности.

Понимание системы глагольных времен английского языка помогает постичь стилевые особенности восприятия событий, процессов, историчность времени и, следовательно, лучше понимать характерную для данной культуры ориентацию на достижение (Perfect tense) или на деятельность (Progressive tense), на завершенность или на процесс. Перечень примеров можно было бы продолжить. Таковыми являются в английском языке: способ обращения к собеседнику, грамматические нормы третьего лица и т.д. Важно, что знание особенностей другого языка позволяет понимать поведение его носителей. Обсуждение культурных норм другой страны в изложении грамматического или лексического материала дает возможность обращаться не только к механической памяти студентов, но и множить познавательные ресурсы.

С точки зрения социальной психологии мы сами являемся строителями своей социальной реальности. По содержанию эти схемы могут быть личными, относящимися к знаниям о себе; ролевыми; событийными и т.д. Так, на событийных схемах строятся методы активного преподавания языка. Студент погружается в ситуацию (например, ресторана) и ожидание типичной последовательности событий в этой ситуации помогает быстрее усвоить лексику и характерные обороты иностранного языка. Учащиеся легко воспроизводят нормативные языковые структуры знакомой ситуации.

Знание всех этих взаимосвязей помогает преподавателю найти оптимальный вариант работы в группе. Это не только разговор двух человек, но и обмен мыслями, информацией со всей группой. Например, при изучении темы «Финансовый менеджмент» беседуем о том, необходимо ли время от времени «to let off steam» («выпускать пар»), как это принято на крупных японских фирмах, доверяем ли мы такой практике, когда находим таких «scaregoats» («козлов отпущения») в общественном транспорте, в общественных местах, дома, и действительно ли после этого наступает релаксация. Такие обсуждения носят еще и ценный воспитательный характер.